ДОГОВІР № 3ICP31-1046
про надання гранту

м. Київ «23» червня 2020 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, яка діє на підставі Положення, з однієї сторони, Товариство з обмеженою відповідальністю "Видавництво Анетти Антоненко" (далі – Грантоотримувач), в особі Директора Антоненко Анетти Леонідівни, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурно-мистецького проєкту «Блок перформативних вистав «Книжка на сцені». Дофінансування проекту "Особливі прикмети: 10 бесід про ідентичність" (The European Commission Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA) Culture, Creative Europe)» (далі – Проєкт), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проєктній заявці та у кошторисі Проєкту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проєкт на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ

1. Грантостримувач реалізує Проєкт до 30 жовтня 2020 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 3 цього Розділу.

2. Проєкт реалізується згідно з робочим планом реалізації Проєкту, визначеним у розділі XI проєктної заявки.

3. Для підтвердження реалізації Проєкту Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт про виконання Проєкту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту (додаток 4) з копіями первинних бухгалтерських документів.

26 ЧЕР. 2020

4. Датою завершення реалізації Проєкту є день підписання Фондом акта про виконання Проєкту.

III. СУМА ГРАНТУ, ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума гранту становить 721 490 грн. 00 коп. (сімсот двадцять одна тисяча чотириста дев'яносто гривень 00 копійок) без ПДВ.

2. Фонд надає суму гранту частинами (траншами) у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

3. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання акта про виконання Проєкту.

4. У разі невиконання або часткового виконання співфінансування Проєкту зі сторони Грантоотримувача та/або партнера по співфінансуванню, Фонд зменшує суму гранту пропорційно до зменшення суми співфінансування.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проєкту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проєктів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проєкт у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проєкту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

5) у разі якщо реалізацію Проєкту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту;

6) зберігати бухгалтерську документацію по Проєкту протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проєкту;

7) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

8) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті (продукті Проєкту) пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, матеріалів порнографічного характеру.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту.

4. Фонд зобов'язується:

1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проєкту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проєкту, мають містити інформацію про те, що Проєкт реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проєкту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проєкту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проєкту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати, пов'язані з реалізацією проєктів, які мають на меті отримання прибутку;

витрати на утримання установ, організацій, в тому числі тих, що є учасниками проєктів;

витрати на підготовку проєктної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;

витрати, в результаті курсових різниць;

витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами (відносини між якими можуть впливати на умови, або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють);

інші витрати, здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проєкту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проєкту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

XII. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2020 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду
01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12
+38 044 504-22-66
programa.cult@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Антоненко Анетта Леонідівна, директор

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проєкту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

XIII. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проєктна заявка;

додаток 2 – кошторис Проєкту;

додаток 3 – змістовий звіт про виконання Проєкту;

додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту;

додаток 5 – графік платежів.

XIV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд	**Грантоотримувач**
Український культурний фонд	Товариство з обмеженою відповідальністю "Видавництво Анетти Антоненко"
Юридична адреса: 01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19 Адреса для листування: 01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12 ЄДРПОУ: 41436842 Банківські реквізити: Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві Р/р UA608201720343110001000000458 МФО: 820172 Тел.: +38 (044) 504-22-66	Юридична адреса: 79005, м. Львів, вул. Коцюбинського, буд. 9, кв. 6 Адреса для листування: 01054, м. Київ, вул. Гоголівська, 32-б, к.12 ЄДРПОУ: 38935240 Банківські реквізити: Назва банку/філії: АТ КБ "Приватбанк" Р/р: UA173253210000026006053758160 МФО: 325321 Тел.: +38 (066) 988-40-85
Виконавчий директор	Директор
м.п. Ю.О. Федів	м.п. А.Л. Антоненко

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 3ICP31-1046

від «23» червня 2020 р.

Сезон: Грантовий сезон 2020

Програма: Інноваційний культурний продукт

Лот: ЛОТ 3. Театр / Танець / Цирк

Конкурс: Індивідуальний

Заявка: 3ICP31-1046

Назва проекту: Блок перформативних вистав «Книжка на сцені». Дофінансування проекту "Особливі прикмети: 10 бесід про ідентичність" (The European Commission Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA) Culture, Creative Europe)

Візитна картка проекту

Конкурсна програма
Інноваційний культурний продукт

Лот
ЛОТ 3. Театр / Танець / Цирк

Тип проекту
Індивідуальний

Пріоритетний сектор культури та мистецтв
перформативне та сценічне мистецтво

Ключові слова за напрями (оберіть два, які найточніше описують ваш проект)
перформанс, геппенінг
неформальна освіта

Назва проекту

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "ВИДАВНИЦТВО АНЕТТИ АНТОНЕНКО" №38935240 УКРАЇНА * ЛЬВІВ *

Антоненко А.Л.
М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

Блок перформативних вистав «Книжка на сцені». Дофінансування проекту "Особливі прикмети: 10 бесід про ідентичність" (The European Commission Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA) Culture, Creative Europe)

Назва проекту англійською мовою

Block of Performances «The Book on The Stage». Co-financing of the project "Special marks: Special Marks: 10 Conversations about Identity" (The European Commission Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA) , Culture, , Creative Europe)

Коротка інформація про проект, яка включає мету та результати (до 100 слів)

«Книжка на сцені» є етапом масштабного видавничо-театрального проекту, магістральна мета якого привести знакову європейську драматургію на українську сцену. Результатом стануть 4 перформанси за творами провідного бельгійського драматурга та кіносценариста Тьеррі Дебру, культового ірландсько-американського драматурга Мартіна Макдона одного з найвидатніших класиків польської літератури Вітольда Ґомбровича, а також молодої авторки драм з Литви Лаури-Сінтії Черняускайте, лауреатки Літературної премії Європейського Союзу. Локації: Малий театр, Київ, 20-24 серпня (за інфопартнерства Книжкового Арсеналу); Театр Лесі (онлайн-програма Book Forum), Львів, 16-22 вересня. Перформанси стануть частиною онлайн-програми обох ярмарків, що дасть нам змогу максимально розширити аудиторію проекту, долучивши театральну публіку до книгарської.

Коротка інформація про проект англійською мовою, яка включає мету та результати (до 100 слів)

„The Book on The Stage" is a part of a large-scale publishing and theater project which main purpose is to bring emblematic European dramaturgy to the Ukrainian stage. The result of this phase will be four performances: by leading Belgian playwright and screenwriter Thierry Debroux, iconic Irish-American playwright Martin McDonagh, one of the most prominent classical authors of Polish literature Witold Gombrowicz and a young author from Lithuania Laura Sintija Černiauskaitė, the winner of the European Union Literary Prize. Location: Maly Theater, Kyiv, last decade of August (with Book Arsenal information partnerships); Lesya Theater (online program Book Forum), Lviv, September. The performances will be part of the online program of both fairs, which will allow us to maximize the audience of the project by connecting the theater audience to the bookstore.

_____ Антоненко А.Л.

М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

Загальний бюджет проекту (у гривнях, відповідно до Бюджету проекту)
721490

Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету проекту)
721490

Сума співфінансування (у гривнях, відповідно до Бюджету проекту. Якщо співфінансування не передбачається - впишіть 0).
0

Географія реалізації проекту: населений пункт, область (якщо поза межами України — зазначте країну)

Населений пункт
Київ

Населений пункт
Львів

Початок проекту
2020-06

Кінець проекту (включно із фінальним звітуванням)
2020-10-30

Тривалість проекту в місяцях
5

Партнери проекту
The European Commission Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA) Culture, Creative Europe)
Книжковий Арсенал (Театральна лабораторія)
Book Forum у Львові
Малий театр (Київ)
Театр Лесі (Львів)
Київський національний лінгвістичний університет
Польський інститут у Києві (перемовини про форми партнерства розпочнуться у разі підписання грантової угоди з УКФ)
Литовський інститут культури (Литва)
Федерації літератури Валонія-Брюссель (Бельгія)

_____ Антоненко А.Л.
М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

Ваш основний продукт
ІНШЕ

Інформація про контактну особу

Прізвище, ім'я та по-батькові
Антоненко Анетта Леонідівна

Телефон

Електронна пошта

Функції в проекті
заявник проекту

Інформація про організацію-заявника

Повна назва організації-заявника
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "ВИДАВНИЦТВО АНЕТТИ АНТОНЕНКО", ТЗОВ "ВИДАВНИЦТВО АНЕТТИ АНТОНЕНКО"

Повна назва організації-заявника англійською мовою
Anetta Antonenko Publishers

Організаційно-правова форма
Товариство з обмеженою відповідальністю

Код ЄДРПОУ
38935240

Надайте активне посилання на ваш установчий документ (Статут, Положення тощо)
https://drive.google.com/file/d/1gzO3VD_OLAmc8jRgFnv6RdDMRkdknvLM/view?usp=sharing

Вкажіть КВЕДи вашої організації, які відповідають напрямам програми/ЛОТу
Код КВЕД 58.11 Видання книг (основний)

Антоненко А.Л.
М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

Дата реєстрації організації
2013-10-14

Юридична адреса організації
79005, ЛЬВІВСЬКА ОБЛ., МІСТО ЛЬВІВ, ГАЛИЦЬКИЙ РАЙОН, ВУЛИЦЯ КОЦЮБИНСЬКОГО, БУДИНОК 9, КВАРТИРА 6

Поштова адреса організації
вул.Гоголівська, 32-б/12, 01054, Київ, Україна

Фактична адреса організації
вул.Гоголівська, 32-б/12 01054, Київ, Україна

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах організації
https://anetta-publishers.com/ , https://www.facebook.com/anetta.publishers/

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації
Антоненко Анетта Леонідівна

Телефон

Електронна пошта

Чи притягався керівник організації коли-небудь до кримінальної відповідальності? Якщо так, зазначте коли й де, а також назву статті (статей)
Ні

Чи має керівник організації судимість/притягнення до адміністративної відповідальності за вчинення правопорушення/злочину у сфері корупційних зловживань, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку? Якщо так, зазначте коли й де, а також назву статті (статей)
Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації
Антоненко Анетта Леонідівна

Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-

Антоненко А.Л.
М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

небудь до кримінальної відповідальності? Якщо так, зазначте коли й де, а також назву статті (статей)
Ні

Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-небудь до відповідальності у сфері корупційних зловживань? Якщо так, зазначте коли й де, а також назву статті (статей)
Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно вашої організації на момент подання заявки?
Ні

Наявність матеріально-технічної бази для виконання проекту.
1: 1.Ноутбук SONY VAIO VPC-EB2M1R/BQ.RU3 (1) 2.Ноутбук Apple MacBook Pro (2) 3.?Сканер HP ScanJet G4010 photo (L1956A) (1) 4. Принтер Xercx Phaser 3160B (1) 5.Принтер HP LaserJet P1102 (1) ; 2: 1. Авторські угоди, українські автори (21) 2. Ліцензії, іноземні автори (53); 3: Власні працівники (4), залучені працівники (4); 4: Матеріальні ресурси (777,490.00); 5. Фінансові ресурси (387,666.59)

Дохід за звітний період
1525194.00

Чи подавали ви проект на фінансування УКФ раніше?
Так, у 2018 у ролі заявника
Так, у 2019 у ролі заявника

Чи реалізували ви проект УКФ раніше?
Так, у 2018 у ролі заявника
Так, у 2019 у ролі заявника

Додайте активні посилання на успішно реалізовані проекти за підтримки УКФ, якщо такі були
https://www.facebook.com/groups/2450070171942132/?source_id=337988733058379

Чи є цей проект продовженням або наступним етапом проекту, реалізованого за підтримки УКФ? Якщо так, назвіть цей проект та додайте активні посилання на інформацію з відкритих джерел на цей проект
Ні

_____ Антоненко А.Л.
М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

Приклади успішно реалізованих проектів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років

Проект
https://drive.google.com/file/d/13ELK8V7cbsf1l7TBUpHswDSVs9NYWLYb/view?usp=sharing

Детальний опис проекту

Обґрунтуйте актуальність проекту для культурного контексту міста або села / області / країни

«Книжка на сцені» є етапом масштабного видавничо-театрального проекту «Особливі прикмети: десять бесід про ідентичність», який утілюватиметься за підтримки програми «Художній переклад» «Креативної Європи»: високоякісний переклад, видання та промоція десяти книжок знакової європейської драматургії в Україні. Нині репертуар державних театрів в Україні збігається з репертуарами європейських театрів ледь чи на 10-15%, недержавних та аматорських театрів — менш ніж на 25%. Ініціюючи проект, ми не лише даємо змогу ознайомитися з класичною та найновітнішою європейською драматургією нашим читачам (усі книжки вийдуть у паперовому, електронному та аудіоформаті), а й пропонуємо «живий матеріал» для театральних режисерів.

Власне «Книжкою на сцені» ми представляємо перші чотири книжки серії театральній та позатеатральній публіці у формі перформативних вистав в серпні та вересні в Києві й у Львові. Саме в цих містах розташовані партнерські театри.
Через високий ризик проведення масових заходів в умовах карантину та поширення коронавірусної інфекції COVID-19 нам довелося змінити первинний задум, а саме відмовитися від участі у масових заходах найбільших книжкових подій: Книжкового Арсеналу у Києві (20-24 серпня 2020, ярмарок офіційно скасовано), та Book Forum у Львові (16-22 вересня 2020, наразі немає інформації про зміни дати проведення заходу). Усі активності проекту ми переводимо в онлайн-формат, однак у будь-якому разі на всіх ресурсах Арсеналу та Book Forum будуть наші матеріали: трейлери перформансів, лінки на пряму трансляцію, а згодом записи вистав та відгуки.
Будуть також задіяні всі онлайн-ресурси видавництва, а саме соціальні мережі Facebook, Instagram, канал YouTube, що дасть нам змогу максимально розширити аудиторію проекту, долучивши театральну публіку

_____ Антоненко А.Л.
М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

до книгарської.
Покази у Львові стануть частиною театральної програми онлайн-програми ярмарку.
Над постановками працюватимуть блискучі українські режисери нового покоління з міжнародним досвідом, які застосовують інноваційні театральні техніки та методи: відео-арт, діджитал-арт, міждисциплінарні практики, інтерактив та ін. Буде змога оглядати дійства дистанційно, через онлайн-трансляцію із зали, також задля промоції будуть записані трейлери вистав і здійснені відеозаписи, які згодом можна буде досліджувати й оцінювати в театральних вишах і в експертному середовищі. Окрім того, ми безмежно раді нагоді долучитися до розвитку перформативного театру, такому популярному у світі, підтримати роботу перспективних режисерів і сприяти новим сценічним реалізаціям. Упродовж проекту «Книжка на сцені» ми хотіли би вплинути на ще одну вельми прикру ситуацію: в Україні фактично відсутня школа театрального перекладу, цього не навчають у жодному виші, театри часом використовують у репертуарі аматорські «внутрішні» спроби, нерідко це контрафакти або переклади з російської. З другого боку, режисери, які працюють з літературними перекладачами без спеціальної підготовки, часто нарікають, що текст занадто "книжковий" і «не звучить» на сцені. Отож вельми на часі поєднати два фахових середовища, які досі майже не перетиналися.

Супутні заходи проекту «Книжка на сцені» спрямовані на розвиток професійного середовища: на базі Національного лінгвістичного університету в Києві заплановані майстер-класи для студентів і викладачів від видатних перекладачів Івана Рябчія і Олекси Негребецького під патронатом ректора НЛУ Романа Васька. Попри те, що з 1 вересня відновиться офлайн-навчання у вишах, в аудиторії будуть присутні до 4 осіб (патрон, модераторка і технічні працівники) з дотриманням усіх санітарних норм (маски, антисептики) і соціальної дистанції. Основні теми розмови: "Специфіка театрального перекладу: інструментарій і функціонал, стратегії і тактики", "Перекладаємо не мову, а культуру: межа дозволеного (компенсація, доместикація, глобалізація, перекладацька трансформація, транскреація, адаптація), "Робота над текстовим ритмом і мелодикою", "Сленги, обсценізми, діалекти та інші "неперекладності". Орієнтована дата - 15 вересня 2020. Детальніше - див. Кошторис.
Запис майстер-класів буде розміщено на видавничих, профільних і партнерських онлайн-ресурсах у відкритому доступі.
Майстер-клас з драматургії авторки з Литви Лаури-Сінтії Черняускайте також відбудеться онлайн за участі її української перекладачки Беатріче Белявців. Детальніше - див. пункт про унікальність проекту.

_____ Антоненко А.Л.
М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

Окрім того, проект є надзвичайно актуальним уже завдяки сенсам, закладеним у драматичних творах, які ми відібрали до серії «Особливі прикмети». Ми сподіваємося започаткувати в Україні широку публічну дискусію про історію формування європейської ідентичності, про базові європейські цінності, повагу до кожної окремої ідентичності, емпатію та толерантність до Іншого. З цією метою після кожного показу буде проведено не тільки обговорення вистави, а й дискусія та анкетування відвідувачів заходу. Усі дискусії переведено в безпечний Zoom-формат з трансляцією у соцмережі, триватимуть до 40 хв. Зазвичай у таких дискусіях бере участь приблизно 50% публіки, яка переглянула виставу. Детальніше див. Кошторис. Ми спричинимося до розвитку широкої аудиторії через доступ до професійного середовища, зокрема допоможемо здолати кризу ідентичності людям, сформованим у патріархально-бюрократичному суспільстві.

Обґрунтуйте актуальність проекту для вашої організації (та вашого партнерства за наявності), з огляду на основні / стратегічні напрями діяльності організації-заявника (та організації-партнера за наявності)

Проект «Особливі прикмети» є частиною першої регулярної серії перекладної драми в Україні «Колекція театральна», заснованої Анеттою Антоненко у 2015 році з метою привести найяскравіші європейські драматичні твори у високоякісних перекладах на українську сцену. Театральні критики заслужено назвали серію "золотою'. Упродовж останніх чотирьох років у серії вийшло 14 книжок, за якими вже інсценізовано вісім театральних вистав (окремі твори двічі й навіть тричі), які стали резонансними культурними подіями, відбулося чимало перформативних читань у театрах і під час театральних фестивалів. Четверо авторів та перекладач відвідали Україну на запрошення видавництва.

Ми безмежно раді нагоді стати безпосередніми ініціаторами постановок і сприяти розвитку перформативного театру, а водночас апробувати нові форми промоції своїх книжок.

У перспективі розмірковуємо над просуванням книжок із інших серій у форматі театральних перформансів.

Видавництво завжди охоче бере на себе роль контрагента, допомагаючи театрам набути авторські права на постановку, порадити ймовірні джерела фінансування, сприяти просуванню сценічної реалізації та ін. Лише нещодавно оголошено результати програми «Креативної Європи», і ми перебуваємо на стадії підписання авторських договорів – а вже є резонанс: до нас зголошуються охочі інсценізувати наші майбутні видання, організувати майстер-класи з драматургії або зустрічі з авторами серії. Отож актуальність проекту «Книжка на сцені» є неоціненною для нашого

Антоненко А.Л.

М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

видавництва.

Як актуальність вашого проекту співвідноситься із пріоритетами обраної конкурсної програми/ЛОТу

Проект «Книжка на сцені» цілком відповідає програмним пріоритетам: підтримка сучасної зарубіжної драматургії; вистав, що впроваджують мало представлені в українському контексті форми та жанри перформативного мистецтва; вистав, створених на стику різних жанрів та форм; впровадження інноваційних технологій у культурний продукт перформативного сектору.

Чому ваш проект є унікальним?

Наразі унікальна сама серія перекладної драматургії «Колекція театральна» — єдина в Україні.

Видавництво дуже відповідально ставиться до відбору фахівців, із якими співпрацює, на всіх рівнях: вибір текстів, переклад, додрукарська підготовка, поліграфія, дизайн, промоція.

Безперечно унікальний і сам пакет текстів, які ми відібрали до проекту «Книжка на сцені».

Тьєррі Дебру — один із найвідоміших бельгійських драматургів і кіносценаристів. Після консультацій з перекладачем і режисеркою Ганною Турло ми спинилися на його п'єсі «Книгонюх», сповненої містики, неймовірно захопливої та динамічної, з алюзіями на середньовічні міраклі та твори Моріса Метерлінка. Ганна Турло планує запросити до співпраці провідних акторів Малого театру, зокрема Юрія Кулініча, Христину Дейлик (номінована на "Золоту дзигу" у номінації Найкраща жіноча роль за фільм "Вулкан") та Станіслава Весельського (номінований 2019 року на "Золоту пектораль" за найкращий дебют), а також музиканта і концертмейстера Марію Філюшкіну для музичного оформлення вистави.

Мартін Макдона — видатний сучасний драматург, критики ставлять його на рівні з Беккетом, Олбі та Чеховим. Наскрізний лейтмотив у Макдона — це ідентичність периферійної, ізольованої людини, яка прагне втілити життєві мрії, але не в змозі цього досягти. В основу перформативної вистави ляже п?єса «Людина-подушка», яку відібрала режисерка Олена Апчел — візитівка драматурга, перша постановка якої удостоєна премії Лоуренса Олів?є 2004 року і номінована на премію «Тоні» 2005-го. В Україні Макдона ставили переважно російською, тож українське видання його драм водночас із інсценізацію якраз на часі. Згідно з режисерським замислом, головні ролі виконуватимуть харківська композиторка й акторка Олександра Малацковська, Вадим Писаренко, актор Театру на Лівому березі Дніпра і "Золотих воріт", Ніна Батовська, актриса Театру Пушкіна (Харків),

_____ Антоненко А.Л.

М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

Артем Плендер, актор театру "Золоті Ворота".
Вітольд Ґомбрович — один із найвідоміших польських письменників у світі, його вплив на літературу та театр безмежні. Він жив і працював переважно за кордоном, тому його драми універсальні й пов?язані з Польщею лише мовою. До проекту «Книжка на сцені» ми після перемовин з режисеркою Розою Саркісян рекомендували п?єсу «Оперета»: історія класової боротьби, зародження нацизму, революцій та війн XX століття у вигляді гротескного модного ревю. Ґомбрович буде актуальним доти, доки в світі існують відторгнення Іншого, ієрархія в суспільстві, неонацизм та інші гнітючі соціальні проблеми. Режисерка Роза Саркісян залучає до перформансу повний, оновлений після конкурсу, достоту унікальний склад Театру Лесі: це 16 молодих акторів з усіх куточків України, поміж яких Роман Кривдик, Михайло Понзель, Віталій Гордієнко, Дмитро Наумець, Анастасія Лісовська, Анна Єпатко, Ісабель Меркулова та ін.
Лауреатка Літературної премії Євросоюзу та інших престижних відзнак Лаура-Сінтія Черняускайте часто звертається у своїх творах до литовського фольклору та біблійних апокрифів, зачіпає тему «інакшості», проблеми міграції з посттоталітарних країн, говорить про кризу ідентичності, самотність у натовпі та зміни у системі цінностей. Її твори водночас поетичні та терапевтичні. Їх ставила, зокрема, відома американська режисерка Яна Росс, яка приділяє велику увагу проблемам Центральної та Східної Європи. Перформанс ставитиме головний режисер Театру Лесі у Львові Дмитро Захоженко, а водночас успішний IT-фахівець, з оновленим блискучим акторським складом.
Репетиції в Малому театрі в Києві відбуватимуться на відкритій терасі, із дотриманням усіх санітарних норм (маски, антисептик) і соціальної дистанції. У репетиціях онлайн-перформансу «Книжконюх» братимуть участь до 7 осіб, окрім останньої, під час якої буде здійснено запис (присутні техпрацівники). Всього відбудеться понад 10 репетицій, процес розпочнеться одразу після підписання договорів. Репетиції перформансу «Людина-подушка» відбуватимуться переважно дистанційно, через скайп, окрім чотирьох останніх, під час однієї з яких буде здійснено запис. Відбуватимуться на відкритій терасі, із дотриманням усіх санітарних норм (маски, антисептик) і соціальної дистанції. Уточнюємо локації та дати репетицій, погоджені з худкером Малого театру та завтрупою Театру Лесі: https://drive.google.com/file/d/13Rz4ZrVFjFeKpt3Ul-nqXjlPUMkl1m2s/view?usp=sharingОнлайн-трансляція заплановані, про це вказано у первинній версії проекту, зберігати до них доступ за наявності професійного запису немає сенсу. Усі відеоматеріали будуть у відкритому доступі на ресурсах видавництва, зокрема на сторінках проекту у соцмережах, Малого театру, у профільних групах, на ресурсах Книжкового Арсеналу (як частина онлайн-

_____ Антоненко А.Л.
М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

програми), Федерації літератури Валонія-Брюссель (Бельгія), а також максимально анонсовано і поширено в базових розсилках і соцмережах. Репетиції в Театрі Лесі (Львів) відбуваються у внутрішньому дворику і на даху театру. Присутні будуть до 17 осіб (перформанс "Оперета") з дотриманням усіх санітарних норм (маски, антисептик) і соціальної дистанції. Всього відбудеться до 10 репетицій (Роза Саркісян частково працюватиме онлайн) згідно з робочим графіком театру і завантаженістю творчого складу. (у вересні театр вийде з карантину). На останніх репетиціях будуть присутні техпрацівники (відеозапис).

Видавництво не менш ретельно відібрало перекладачів до проекту. Більшість із них не просто має великий досвід та вагомі творчі досягнення, а й є літературознавцями, культурними дипломатами та промоторами своїх «паралельних» культур в Україні.

Іван Рябчій — популяризатор французької культури в Україні, лауреат найвищих перекладацьких премій, співзасновник «Колекції театральної» — його переклад Ясміни Рези започаткував серію. Він переклав багато п'єс французьких, бельгійських та швейцарських драматургів. Саме його переклад «Книгонюха» Тьєррі Дебру ми презентуватимемо в проекті «Книжка на сцені».

Олекса Негребецький (Леонід Дмитренко) є, мабуть, найвідомішим широкій публіці українським перекладачем завдяки конгеніальним перекладам кіно, зокрема серіалів «Альф» та «Друзі», фільмів про Гаррі Поттера тощо. Прізвище Негребецького у титрах або на афіші приваблює глядачів. Тим часом пан Негребецький переклав близько 10 п'єс для театру, серед яких Поллі Стенхем, Девід Гарровер та Вільям Фівер. Він перекладатиме п'єси Мартіна Макдона, одну з яких інсценізує режисерка Олена Апчел.

Лариса Андрієвська — учениця провідного польського перекладача та президента польського ПЕН-клубу Адама Поморського. Багато років спеціалізується на перекладі драми, має відповідні освіту та досвід, керує майстернею для перекладачів польської драматургії у Любліні, працює над антологією польського театру абсурду. Вона перекладе п'єси Вітольда Гомбровича.

Литовка за походженням Беатріче Білявців вивчила українську вже в дорослому віці — на такому високому рівні, що стала блискучою перекладачкою литовської літератури. Щоправда, досі вона не мала досвіду театрального перекладу, але власне завершує передпроектну роботу над драматургією Черняускайте, і всі перекладачі, задіяні в проекті, допомагатимуть їй під час «живих» консультацій та онлайн-конференцій. У межах онлайн-програми цьогорічного Book Форум українські драматурги матимуть змогу відвідати майстер-клас цієї авторки. Інтенсив відбуватиметься в програмі zoom з послідовним українським перекладом

Антоненко А.Л.
М.П. директор ТОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

Беатріче Белявців. Авторка працює над розробкою сценарію. За тиждень до заходу всі охочі отримають розсилку і завдання для інтенсиву. Відкрито попередню реєстрацію учасників. Запис заходу буде викладено в профільних групах, на сайті Book Forum, а також на YouTube-каналах видавництва та інфопартнерів, зокрема поширено через онлайн-ресурси Інституту культури Литви. Деталізація - див. Кошторис.
Про унікальність режисерів, задіяних у проекті, годі й говорити — про це свідчить їхній попередній доробок (див. Портфоліо).
Над промотрейлерами вистав і записами працюватимуть фахівці з досвідом роботи у відео-арті. Кожен трейлер триватиме до 3 хвилин, міститиме опорні видовищні та смислові маркери перформансу. У всіх відеоматеріалах проекту буде дотримано прав інтелектуальної власності, які стосуються аудіовізуального продукту. У титрах буде зазначено всіх грантодавців, партнерів, а також виконавців, причетних до створення аудіовізуального твору. Приклади: https://www.facebook.com/lesia.theatre/videos/782381982251569/ https://www.facebook.com/watch/?v=2455251058085676
Усю візуалізацію проекту розроблятиме Вадим Карасьов, провідний дизайнер Видавництва Анетти Антоненко, який до того ж розробляє обкладинки музичних альбомів, афіші та ін. https://anetta-publishers.com/designers/67

Чому ваш проект є інноваційним?
Інноваційним є – і не лише для України – сама форма промоції книжкових новинок у форматі перформативної вистави, яку започаткувала торік тодішня керівниця Театральної лабораторії при Книжковому Арсеналі, відома театрознавиця Анастасія Гайшенець. Саме її ініціатива надихнула нас на проект «Книжка на сцені», бо ми стали свідками таких цікавих, видовищних і глибоких сценічних прочитань, що вирішили застосовувати такий формат упродовж усіх подальших книжкових ярмарків.
До того ж ми використовуємо інноваційні технології на всіх етапах роботи над проектом: від перекладу в форматі онлайнового семінару на найпопулярнішій платформі для конференції https://meet.google.com/ до втілення комунікаційної стратегії. У процесі підготовки серії пристали на ідею оздобити видання QR-кодами - після сканування користувач отримує лінк на перегляд перформансу за обраною книжкою.
Окрім того, організація застосовуватиме в проекті останні тренди інтернет-реклами, мультимедійні формати презентацій, запозичені із сучасних театральних практик, уперше працюватиме з митцями з обмеженими можливостями.
Ми вдамося до нових форм дистрибуції (книжки можна буде придбати під

_____ Антоненко А.Л.
М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

час перформансів і майстер-класів, у театрах, із якими ми працюємо).
У нас буде багато нових інформаційних партнерів, які допоможуть розширити та розвинути читацьку та театральну аудиторію на всіх рівнях (від широкої громадськості до високопрофесійних фахівців).
Звісно, всі наші внутрішні інновації стосуються переважно видавничої діяльності, тим часом про інноваційність у роботі наших режисерів переконливо свідчать їхні портфоліо та резюме.

Як ваш проект доповнює культурно-мистецький процес останнього десятиліття в обраному секторі?

Перформативні читання дуже популярні в світі і є дієвим та оперативним методом для того, щоб створити і представити публіці мобільні низькобюджетні вистави, які не вимагають від акторів вчити ролі, не потребують виготовлення коштовних костюмів, декорацій і складного реквізиту, тривалих репетицій тощо.
Потроху ця тенденція поширюється і в Україні. Як приклад можна навести блискучий перформанс Павла Ар?є за п'єсою Сари Кейн «Підірвані» на Першій сцені сучасної драматургії у Львові, «Бургомістр» Антона Романова за п'єсою Малгожати Сікорської-Міщук, «Боженьку» Валерія Печейкіна у реалізації Ігоря Білиця, який згодом переріс у репертуарну виставу Театру Лесі у Львові, однак, на думку критики та глядачів, мінімалістичний перформанс був навіть цікавіший. Перформативні читання, нерідко із залученням публіки, регулярно організовують той-таки Театр Лесі, фестиваль «6 країн – 6 п'єс», «Гогольфест», «Тиждень актуальної п'єси» та ін. Ми вже згадували тут практики Театральної лабораторії Книжкового Арсеналу. Часом такі читання ініціюють самі перекладачі з метою «обкатати» свою роботу на публіці.
Загалом перформативний театр уже має в Україні поважні напрацювання і чималий резонанс. Театральні критики й дослідники навіть беруться стверджувати, що український перформанс значно вплинув на розвиток сучасного європейського театру – на прикладах режисерських експериментів А. Мая, В.Троїцького, К. Кот та ін.
Отож і наше видавництво теж вносить скромну лепту в розвиток перформативного театру в Україні. Варто зазначити, що під час пандемії театри створювали новий продукт із застосуванням діджитал-технологій. І ці нові, вимушені форми реалізації несподівано виявилися надзвичайно цікавими.

Який позитивний вплив на розвиток сектору (секторів) матиме ваш проект у перспективі кількох років?

Ми докладемо всіх зусиль, щоб наш проект «Книжка на сцені» став видимим

_____ Антоненко А.Л.
М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

і медійним, а перформанси в межах книгарських заходів переросли б у повноцінні сценічні реалізації, всі наші книжки стали виставами, а наш позитивний досвід спонукав до новітніх практик інших українських видавців. Щоб наші супутні заходи сприяли започаткуванню української школи театрального перекладу і розвитку української драматургії. Щоб сенси, проговорені у нашій серії, допомогли долати кризу ідентичності людям, яким довелося жити в такий непростий час, акумулюючи досвід, узагальнений у найкращих зразках європейської драматургії.

Цілі проекту

Ціль
Просування європейської драматургії у високоякісних перекладах на українську театральну сцену

Завдання 1
Широка попередня промоційна кампанія у книжкових і театральних медіа, у профільних групах соцмереж, на сайтах книжкових заходів, на сайті видавництва і через промкампанії партнерів, запис 4 трейлерів вистав

Завдання 2
Створення, покази і записи вистав, організація онлайн-трансляцій

Індикатори досягнення цілі
статистика охоплення аудиторії, анкетування відвідувачів заходів

Ціль
Організація 2 майстер-класів з драматургії від авторів серії і 1 майстер-класе з театрального перекладу від перекладачів серії

Завдання 1
Формування української школи театрального перекладу

Завдання 2
Розвиток школи української драматургії

Індикатори досягнення цілі
Кількість учасників майстер-класів, кількість переглядів у мережі, кількість експертних фідбеків. Анкетування

_____ Антоненко А.Л.
М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

Ціль
Промоція перформативного театру в Україні

Завдання 1
Підтримка роботи молодих перспективних режисерів

Завдання 2
Поширення запису вистав у профільних медіа і спільнотах з метою професійного обговорення й дослідження їхнього досвіду

Індикатори досягнення цілі
Кількість переглядів, кількість експертних відгуків

Ціль
Трансляція базових європейських цінностей в Україні

Завдання 1
Публічні дискусії після показів

Завдання 2
Анкетування учасників

Індикатори досягнення цілі
Фідбеки в медіа і соцмережах

Основна мета проекту
Основною метою нашого проекту є створення 4 перформативних вистав за книжками серії «Особливі прикмети: десять бесід про ідентичність», 4 трейлерів вистав, запис 4 вистав, організація 1 майстер-класів з драматургії від авторів серії і 1 майстер-клас з театрального перекладу від 2 перекладачів серії, 4 публічних дискусії після перегляду вистав, організація прямої онлайн-трансляції з усіх заходів.

Опишіть у кількісних та якісних показниках пряму цільову аудиторію проекту
Якісні:
студенти театральних і перекладацьких спеціальностей, викладачі театральних і перекладацьких спеціальностей, театральні діячі (художні керівники, завліти, драматурги, актори, режисери та ін.), перекладачі, письменники, театрознавці, театральна публіка, читацька публіка, відвідувачі книжкових ярмарків, книжкові та театральні журналісти,

Антоненко А.Л.
М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

публічні критики, профільні блогери.

Кількісні:
їх визначатиме відвідуваність заходів і онлайн-переглядів. У середньому відвідуваність перформансів на Книжковому Арсеналі складає до 150 осіб, в Театрі Лесі – до 300 осіб, майстер-класів до 50 осіб (на майстер-класи з драматургії уже попередньо зголосилися 26 осіб після анонсу в групі «Драматурги та драматургині України»). Перегляди онлайн — до 200 осіб.

Очікуване охоплення аудиторії в поєднанні з рекламними заходами:
охоплення аудиторії буде визначено статистикою підписників ЗМІ та статистичним аналізом групи в соціальних мереж за параметрами: Читачі/ Вподобання/ Охоплення/ Кількість переглядів сторінки/ Дописи. Аналіз охоплення за параметрами: Приріст (Загальна кількість учасників, учасники, що очікують, схвалені запити тощо) /Взаємодія (Дописи, коментарі, реакції, активні учасники, популярні дописи тощо)/ Учасники (Популярні автори, вік, стать і розташування). Очікуване охоплення аудиторії - до 60 000 учасників.

Опишіть у кількісних та якісних показниках опосередковану (непряму) аудиторію проекту
Якісні:
Покупці книжок серії, учасники читацьких груп у соцмережах, широка аудиторія, яка цікавиться культурним життям в Україні.

Кількісні:
оцінка кількості поширень постів в групі та охоплення аудиторії. Очікуване охоплення аудиторії - до 60 000 учасників. Залучення цільової і нецільової аудиторії відбуватиметься під час промоції в електронних розсилках про захід, де буде вкладена гугл-форма анкети, і у соцмережах, на відкритті експозиції й публічній презентації проекту.

Яким чином були визначені їх культурні потреби, інтереси?
Доступом до високоякісного унікального інноваційного культурного продукту.

У який спосіб кінцеві результати проекту будуть задовольняти (повністю або частково) культурні потреби та інтереси обраної(-их) аудиторій?
Записи всіх заходів проекту можна буде переглянути на YouTube-каналах та інших профільних і партнерських онлайн-ресурсах. Покупці і читачі книжок зможуть переглянути відеоматеріали через QR-коди за допомогою

_____ Антоненко А.Л.
М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

смартфона. Користувачі інтернету також зможуть отримати доступ до перегляду через численні рекламні банери. Під час заходів, розрахованих на широку аудиторію, які довелося відсунути через пандемію (буккросинг та ін.) ми роздаватимемо на вулиці флаєри з кодами та лінками на всі онлайн-активності проекту. Експертне середовище отримає розсилки з посиланнями на матеріал, що дасть змогу досліджувати і оцінювати наші напрацювання. Окрім того, ми плануємо вже після завершення проекту "Книжка на сцені" здобити всі записи субтитрами з метою залучити та розвинути інклюзивну аудиторію (людей з вадами слуху). Анкетування проводитиметься через гуглформу на початку кожної електронної розсилки з фіксацією контактів і професійними питаннями. Після перформансів буде розіслано анкету з проханням висловити рефлексії і пропозицією придбати книжку. Анкетуванні та розсилки проводитиме запрошений SMM-фахівець з відповідними КВЕДами. Він також проводитиме опитування на каналі Telegram Грантоотримувача після кожної активності.
Перед кожним майстер-класом буде проведено опитування на професійні теми. Грантоотримувач збиратиме всю аналітику і фіксуватиме її для звіту.

Хто є зацікавленою стороною (-ами) проекту (особи чи інституції, які можуть – безпосередньо чи опосередковано, позитивно чи негативно – впливати на проект чи бути під впливом проекту).
Державні, недержавні та аматорські театри, театральні гуртки, спеціалізовані та публічні бібліотеки, виші з театральними та перекладацькими спеціальностями, експертне середовище.

Опишіть соціальну (суспільну) цінність результатів вашого проекту.
Проект розширить і розвине аудиторію, ознайомить із новими жанрами у перформативному мистецтві, підвищить рівень вимогливості та критичності, сприятиме покращенню спеціалізованої освіти в Україні, транслюватиме важливі для суспільства сенси, полегшить митцям і публіці з особливими потребами доступ до повноцінного літературного та театрального життя.

Зазначте якісні та кількісні показники короткострокових результатів проекту відповідно до описаних вище цілей та завдань (не менше двох показників для кожного завдання).
4 знакових твори європейської драматургії у високоякісних перекладах прийдуть на українську сцену. Буде проведено широку промоційну кампанію, основним продуктом якої стануть 4 промотрейлери вистав. Буде створено й показано 4 перформативних вистави з можливістю дистанційного перегляду, 4 записи вистав буде викладено в мережі.

_____ Антоненко А.Л.
М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

Буде організовано 2 майстер-класи з драматургії, 1 майстер-клас з театрального перекладу з вільним онлайн-доступом до навчального матеріалу.
У межах промоції перформативного театру в Україні буде підтримано роботу 4 молодих перспективних режисерів, ми сподіваємося на щонайменше 10 публічних відгуків від експертного середовища.
У межах трансляції базових європейський цінностей відбудуться 4 публічних дискусії, ми сподіваємося на щонайменше 20 відгуків у медіа і соцмережах.

Зазначте якісні та кількісні показники для довгострокових результатів проекту відповідно до описаних вище завдань (не менше двох показників для кожного завдання).
Якісні: на українській сцені побільшає взірців європейської драматургії у високоякісних перекладах, проект сприятиме підвищенню рівня театральної та перекладацької освіти в Україні, розвитку та розширенню підготовленої та критично налаштованої цільової аудиторії.
Кількісні: на наступних етапах проекту буде створено щонайменше 4 перформативних вистави за подальшими книжками серії, близько 400 книжок буде передано до спеціалізованих і публічних бібліотек.

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ № 38935240 УКРАЇНА

_____ Антоненко А.Л.
М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

Опишіть внутрішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту та шляхи їх мінімізації

Окрім будь-яких форс-мажорних обставин, пов'язаних із соціально-політичною, епідемічною або фінансовою ситуацією в Україні, рівень внутрішніх ризиків мінімізований, бо ми довго та ретельно готувалися до втілення цього проекту та запросили до співпраці професійних і відповідальних менеджерів і координаторів.

Через високий ризик проведення масових заходів в умовах карантину та поширення коронавірусної інфекції COVID-19 усі заходи відбудуться на театральних локаціях в онлайн-форматі, що аж ніяк не вплине на реалізацію проекту, натомість додатково розширить аудиторію охоплення. Результати Болонської книжкової виставки, яка цього року була переведена в формат онлайн, зафіксували 100% зростання учасників виставки і відвідувачів (у порівнянні з офлайн 2019 року), що дає нам переконання, що наш проект буде успішним.

Опишіть зовнішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту, та шляхи їх мінімізації

Будь-які форс-мажорні обставини, передусім епідеміологічна ситуація у світі.

Ще однією проблемою є те, що тепер чимало театральних діячів і менеджерів працюють дистанційно, ми припускаємо зміни в акторському складі одного з перформансів, адже немає впевненості, що буде змога забезпечити приїзд усіх учасників до Києва.

Проте антикризовий менеджмент завжди був нашою сильною стороною, всі зміни гарантовано будуть рівноцінними, і ми до них готові.

Команда проекту залишиться сталою, змінено локацію двох перформансів, дати заходів частково перенесено на серпень і вересень поточного року.

Єдина міжнародна учасниця проводитиме майстер-клас онлайн.

_____ Антоненко А.Л.

М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

Які інструменти внутрішнього моніторингу реалізації проекту ви будете застосовувати?
Інструменти соцмереж (статистичний аналіз з поглибленою інформацією). Google Analytics.
Статистична інформація за проектом буде також фіксуватись із Google Marketing Platform.

Які ключові повідомлення, яких спікерів буде обрано для поширення інформації про проект серед прямої(-их) цільової (-их) аудиторії (-ій), опосередкованої аудиторії, потенційних партнерів, широкої аудиторії?
Основними спікерами будуть авторитетні театрознавці Сергій Васильєв, Майя Гарбузюк, Олег Вергеліс, Анастасія Гайшенець, Олена Мігашко, Сергій Винниченко, Ганна Улюра, для роботи з опосередкованою аудиторією залучимо книжкових журналістів і блогерів, із широкою аудиторією працюватиме театральна відеоблогерка МаРіам. Робочі ключові повідомлення: «Про європейські цінності з української сцени», «Книжка на сцені» «На два голоси»... «Ми різні – ми рівні!»

Які методи комунікації (відео, аудіо контент, промо кампанії в соціальних мережах, амбасадори, тощо) та канали комунікації (офіційний сайт проекту, соціальні мережі тощо) будуть залучені під час реалізації проекту?
Публікації фрагментів перекладу в онлайн-виданнях і спеціалізованих ЗМІ; інтерв'ю з учасниками проекту й інформацію про проект надсилатимемо в електронній розсилці (щомісяця); повна інформація про проект буде зібрана на сайті видавництва та групі проекту на Facebook.

Які ЗМІ будуть висвітлювати реалізацію та результати проекту?
Наші звичні інфопартнери літературні і книгарські сайти Читомо, Litcentr, ЛітАкцент, Буквоїд, книжковий блог інтернет-рітейл-сайту Якабу, ЗМІ (112.ua, День, Збруч, Новое время, Сегодня, ТСН, радіо Максимум, Теленеделя, 24 канал та ін.), читацька група «Враження.юа (понад 30 тис. учасників), сторінки «Креативної Європи», група проекту «Особливі прикмети» в соцмережах, профільні театральні групи: «Драматурги та драматургині України», «Театральна платформа, Театральна комунікація, Основним інфомартнером стануть сайти Театральна риболовля (ми власне розпочинаємо співпрацю з Сергієм Винниченком, який оглядатиме попередні видання нашої серії в контексті переглянутих вистав) та Український театр 2.0 (у бібліотеці сайту будуть опубліковані фрагменти драм), в інклюзивних мистецьких групах, у профільному «паперовому» часописі «Просценіум». Складно прогнозувати кількість публікацій, адже ми працюємо з цілком новим продуктом, але зазвичай кожен наш видавничий

Антоненко А.Л.
М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

продукт збирає щонайменше по 5-8 рецензій.

З якими лідерами думок планується співпраця?
Провідні лідери думок у театрознавчому середовищі стануть основними спікерами нашого проекту.

Яких кількісних та якісних показників ви плануєте досягти в результаті реалізації комунікаційного плану проекту?
Якісні:
організуємо широку рекламну кампанію та успішне розповсюдження культурного продукту.
зробимо проект медійним, упізнаваним та інформативним,
забезпечимо ефективну взаємодію між усіма учасниками проекту.
Розміщення та таргетування роліків з виставами в YouTube.
Прес-релізи в національних та локальних ЗМІ.
Поширення та просування стратегії УКФ стосовно підтримки інноваційних методів в культурі.

Кількісні:
буде виготовлено 4 відеотрейлери вистав,
Іміджева продукція до кожної перформативної вистави (див. Кошторис проекту).

Очікуване охоплення аудиторії в поєднанні з рекламними заходами: охоплення аудиторії буде визначено статистикою підписників ЗМІ та статистичним аналізом групи в соціальних мереж за параметрами: Читачі/ Вподобання/ Охоплення/ Кількість переглядів сторінки/ Дописи. Аналіз охоплення за параметрами: Приріст (Загальна кількість учасників, учасники, що очікують, схвалені запити тощо) /Взаємодія (Дописи, коментарі, реакції, активні учасники, популярні дописи тощо)/ Учасники (Популярні автори, вік, стать і розташування). Очікуване охоплення аудиторії - до 60 000 учасників.
Комунікаційну кампанію проекту ми плануємо зорганізувати таким чином, аби задіяти вірусний маркетинг у соціальних мережах (Telegram, Instagram, FB) й перетнути позначку 100 000 в охопленні аудиторії у FB.

Яким чином буде забезпечений вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту?
Записи всіх заходів проекту можна буде переглянути на каналі ютуб, регулярно проводитиметься розсилання пдф книжок літературним і

Антоненко А.Л.
М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

театральним критикам, завлітам театрів, ми безкоштовно поповненимо бібліотеки українських театральних вишів книжками серії та подаватимемо її до Державної програми поповнення публічних бібліотек. Фрагменти драм можна буде прочитати у бібліотеці онлайн-часопису «Український театр 2.0» – у обсязі, обумовленому в авторських договорах. Будуть дні безкоштовного скачування електронних книжок (День театру, День Європи, Чорна п'ятниця, Різдво тощо). Аудіокнижками будуть поповнені бібліотеки для людей з вадами зору. (Уся продукція міститиме QR-коди з посиланням на записи відеоматеріалів).

Чи передбачає діяльність за проектом подальший розвиток та функціонування отриманих за результатами проекту продуктів та на яких засадах (самоокупності, фінансування з бюджету, грантової підтримки і т.д)?

Проект «Книжка на сцені» триватиме до кінця 2021 року , адже до серії ввійшло 10 видань. Цілком можливо, подальші етапи проекту ми здолаємо, опираючись на новий досвід і свіжі ідеї. Ми докладемо всіх зусиль, щоб перформативні вистави були показані на інших театральних фестивалях, зокрема в програмі Міжнародного фестивалю інклюзивних театрів «Шлях», з яким ми теж співпрацюватимемо, фестивалю «6 країн – 6 книжок», «Гогольфест» та ін. Частина ініціатив утілюватиметься за грантової підтримки програми "Креативна Європа".

Як організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями?

Про етапи реалізації проекту і його підсумки, культурні продукти ми звітуватимемо публічно й ділитимемося досвідом із професійною спільнотою за запитом. Зрештою, всі наші напрацювання будуть у відкритому доступі, і організації, які захочуть створити подібний культурний (видавничий, інформаційний) продукт, зможуть ними скористатися.

Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?

Ми поглиблюватимемо співпрацю з дипломатичними та культурними представництвами в Україні: Чеським культурним центром, посольствами Литви та Кіпру, Польським інститутом у Києві, фестивалем «Французька весна» та ін., з театрами, фестивалями та видавництвами, профільними вишами, експертним середовищем. Шукатимемо нових інфопартнерів. Проект плануємо завершити масштабним фестивалем перформативних читань у Національному університеті кіно, мистецтва й телебачення ім. Карпенка-Карого за участю представників культурних і дипломатичних закордонних представництв, ЗМІ, лідерів думок, студентів і викладачів

_____ Антоненко А.Л.

М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

театральних спеціальностей.

Моніторингова інформація

Кількість чоловіків у команді проекту
0

Кількість жінок у команді проекту
7

Кількість людей віком від 17 до 34
3

Кількість людей віком від 35 до 50
2

Кількість людей віком від 51 до 60
2

Кількість людей віком від 61 до 70
0

Кількість людей віком від старше 71
0

Кількість працюючих пенсіонерів
0

Кількість людей з інвалідністю серед команди проекту?
1

Чи планується при реалізації проекту використовувати різні методи енергозбереження?
важко відповісти

Чи передбачає ваш проект залучення волонтерів? Кількість?
Так. 1

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників ветеранів АТО?

_____ Антоненко А.Л.
М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

так

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників тимчасово переміщених осіб?
так

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії дітей із малозабезпечених сімей, дітей-сиріт?
важко відповісти

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії людей з інвалідністю?
так

Чи враховуватимуть меседжі вашого проекту принципи толерантності відповідно до Декларації принципів толерантності ЮНЕСКО
так

_____ Антоненко А.Л.
М.П. директор ТЗОВ «Видавництво Анетти Антоненко» «23» 06 2020

Декларація доброчесності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача	Підпис	Дата заповнення
Литьмирко А.Л.		23.06.2020

Фонд:

Грантоотримувач:

Документ було автоматично згенеровано у СУП УКФ, пт, 19 черв 2020 р., 14:10

Додаток № 2
до Договору про надання гранту № 31CR31-1046
від "23" червня 2020 року

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД

Назва конкурсної програми: Інноваційний культурний продукт

Назва ЛОТ-у: ЛОТ 3. Театр / Танець / Цирк

Назва Заявника: ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "ВИДАВНИЦТВО АНЕТТИ АІ

Назва проекту: **Блок перформативних вистав «Книжка на сцені». Дофінансування проекту "Особливі прикмети: 10 бесід про ідентичність" (The European Commission Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA) Culture, Creative Europe)**

	Організація-донор	Фінансування проекту, в %%	Фінансування проекту, Сума в грн.
	РОЗДІЛ І НАДХОДЖЕННЯ		
1	**Український культурний фонд**	**100,00%**	**721 490,00**
2	**Співфінансування* :**		**-**
2.1.	Кошти організацій-партнерів		-
2.2.	Кошти місцевих бюджетів		-
2.3.	Кошти інших інстутиційних донорів		-
2.4.	Кошти приватних донорів		-
2.5.	Власні кошти організації-заявника		-
3	**Реінвестиції (дохід, отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)**		
	Всього	**100,00%**	**721 490,00**

***При наявності співфінансування, Грантоотримувач має право вирішувати, які статті витрат будуть співфінансуватися.**

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "ВИДАВНИЦТВО АНЕТТИ АНТОНЕНКО" № 33035240 УКРАЇНА * ЛЬВІВ *

Антонюк Д.Л. директор ТОВ "Видавництво Анетти Антоненко"

Кошторис витрат по Гранту (плановий/фактичний)

Назва заявника: ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "ВИДАВНИЦТВО АНЕТТИ АНТОНЕНКО"

Назва проекту: Блок перформативних вистав «Книжка на сцені». Дофінансування проекту "Особливі прикмети: 10 бесід про ідентичність" (The European Commission Education,

Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA) Culture, Creative Europe)

Розділ: Підрозділ: Стаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УКФ			Загальна планова сума витрат по проекту, грн. (=6+9+12+15)	ПРИМІТКИ
				Планові витрати відповідно до заявки				
				Кількість/ Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн. (=4*5)		
Стовпці:	1	2	3	4	5	6	16	17
Розділ:	II	Витрати:						
Підрозділ:	1	Оплата праці						
Стаття:	1.1	*Штатні працівники*		5,00	3 700,00	18 500,00	18 500,00	
Пункт:	а	Сокирка І., помічник керівника проекту (фінансовий)	місяців	5,00	3 700,00	18 500,00	18 500,00	укладання угод з виконавцями, контроль внутрішньої фінансової документації. Премія за додаткове навантаження. Зміни внесено за фінансовими зауваженнями УКФ
Пункт:	б		місяців			-	-	
Пункт:	в	Повне ПІБ, посада	місяців			-	-	
Стаття:	1.2	*За трудовими договорами*		-	-	-	-	
Пункт:	а	Повне ПІБ, посада	місяців			-	-	
Пункт:	б	Повне ПІБ, посада	місяців			-	-	
Пункт:	в	Повне ПІБ, посада	місяців			-	-	
Стаття:	1.3	*За договорами ЦПХ*		14,00	36 000,00	176 000,00	176 000,00	
Пункт:	а	Андрієвська Л., керівник проекту	місяців	5,00	12 000,00	60 000,00	60 000,00	загальне керівництво проектом: створення, контроль поточного процесу, дизайн, комунікація з виконавцями проекту
Пункт:	б	Завалій Г.Ю., супервайзер проекту	місяців	5,00	20 000,00	100 000,00	100 000,00	контроль за роботою виконавців проекту, логістика та адміністрування проекту

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "ВИДАВНИЦТВО АНЕТТИ АНТОНЕНКО" № 39905240 УКРАЇНА * ЛЬВІВ *

Пункт:	в	Турло Г., координатор заходів в Українському малому драматичному театру, Київ	місяців	4,00	4 000,00	16 000,00	16 000,00	координатор заходів в Українському малому драматичному театру (Київ). Організація, модерація, режесура
Всього по підрозділу 1 "Оплата праці":				**19,00**	**39 744,00**	**194 500,00**	**194 500,00**	
Підрозділ:	**2**	**Соціальні внески**						
Стаття:	**2.1**	***Соціальні внески з оплати праці***	**місяців**	**19,00**	**8 734,00**	**42 790,00**	42 790,00	
Пункт:	а	ЄСВ, Андрієвська Л. (ЦПХ)	місяців	5,00	2 640,00	13 200,00	13 200,00	
	б	ЄСВ, Сокирка І. (штатний, премія)	місяців	5,00	814,00	4 070,00	4 070,00	
	с	ЄСВ, Завалій І . (ЦПХ)	місяців	5,00	4 400,00	22 000,00	22 000,00	
	д	ЄСВ, Турло Г. (ЦПХ)	місяців	4,00	880,00	3 520,00	3 520,00	
Всього по підрозділу 2 "Соціальні внески":				**19,00**	**8 734,00**	**42 790,00**	**42 790,00**	
Розділ:	**3**	**Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)**						
Стаття:	**3.1**	***Вартість проїзду (для штатних працівників)***		-	-	-	-	
Пункт:	а	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.			-	-	
Пункт:	б	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.			-	-	
Пункт:	в	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої	шт.			-	-	
Стаття:	**3.2**	***Вартість проживання (для штатних працівників)***		-	-	-	-	
Пункт:	а	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			-	-	
Пункт:	б	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			-	-	
Пункт:	в	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			-	-	
Стаття:	**3.3**	***Добові (для штатних працівників)***		-	-	-	-	
Пункт:	а	Добові (розрахунок на відряджену особу)	доба			-	-	
Пункт:	б	Добові (розрахунок на відряджену	доба			-	-	
Пункт:	в	Добові (розрахунок на відряджену	доба			-	-	

В. Антонюк Л.Л. Ференчик ТЗОВ "ВАО"

Всього по підрозділу 3 "Витрати пов'язані з відрядженнями":				-	-	-	-	
Підрозділ:	4	Обладнання і нематеріальні						
Стаття:	4.1	***Обладнання, інструменти, інвентар які необхідні для використання його при реалізації проекту грантоотримувача***		-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування обладнання (з деталізацією технічних	шт.			-	-	
Пункт:	б	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			-	-	
Пункт:	в	Найменування інвентарю (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			-	-	
Стаття:	4.2	***Нематеріальні активи, які необхідні до придбання для використання їх при реалізації проекту грантоотримувача***		-	-	-	-	
Пункт:	а	Програмне забезпечення (з деталізацією технічних характеристик)				-	-	
Пункт:	б	Право використання (ліцензія)				-	-	
Пункт:	в	Інші нематеріальні активи				-	-	
Всього по підрозділу 4 "Обладнання і нематеріальні активи":				-	-	-	-	
Підрозділ:	5	Витрати пов'язані з орендою						
Стаття:	5.1	***Оренда приміщення***		-	-	-	-	
Пункт:	а	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, діб)			-	-	
Пункт:	б	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, діб)			-	-	
Пункт:	в	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, діб)					
Стаття:	5.2	***Оренда техніки, обладнання та інструменту***		-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування техніки (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	-		-	-	-
Пункт:	б	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			-	-	

Антонюк Н.І. директор ТЗОВ (ВДА)

Пункт:	в	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			-	-	
Стаття:	5.3	Оренда транспорту		-	-	-	-	
Пункт:	а	Оренда вантажного автомобіля (із зазначенням кілометражу або кількості годин)	км (годин)			-	-	
Пункт:	б	Оренда вантажного автомобіля (із зазначенням кілометражу або кількості годин)	км (годин)			-	-	
Пункт:	в	Оренда автобуса (із зазначенням кілометражу або кількості годин)	км (годин)			-	-	
Стаття:	5.4	***Оренда сценічно-постановочних засобів***		-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)				-	-	
Пункт:	б	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)				-	-	
Пункт:	в	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)				-	-	
Стаття:	5.5	***Інші об'єкти оренди***		-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)				-	-	
Пункт:	б	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)				-	-	
Пункт:	в	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)				-	-	
Всього по підрозділу 5 "Витрати пов'язані з орендою":				-	-	-	-	
Підрозділ:	6	**Витрати на харчування та напої**						
Стаття:	6.1	***Вид харчування або назва заходу або сніданок/обід/вечеря/кава-брейк тощо***		-	-	-	-	
Пункт:	а		чол.			-	-	
Пункт:	б	Послуги з харчування (з зазначенням кількості осіб на заході)	чол.	-		-	-	-
Пункт:	в	Послуги з харчування (з зазначенням кількості осіб на заході)	чол.			-	-	

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "ВИДАВНИЦТВО ЛІНЕТТА АНТОНЕНКО" № 38935240 УКРАЇНА м. ЛЬВІВ

Антоненко Л.А. Сергієнко Т.В.

Всього по пірозділу 6 "Витрати на харчування та напої":				-	-	-	-	
Підрозділ:	7	Матеріальні витрати						
Стаття:	7.1	*Основні матеріали та сировина*		-	-	-	-	
Пункт:	а		шт.			-	-	
Пункт:	б		шт.			-	-	
Пункт:	в		шт.			-	-	
Стаття:	7.2	*Носії, накопичувачі*		-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування	шт.			-	-	
Пункт:	б	Найменування	шт.			-	-	
Пункт:	в	Найменування	шт.			-	-	
Стаття:	7.3	*Інші матеріальні витрати*		-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування	шт.			-	-	
Пункт:	б	Найменування	шт.			-	-	
Пункт:	в	Найменування	шт.			-	-	
Всього по підрозділу 7 "Матеріальні витрати":				-	-	-	-	
Підрозділ:	8	Поліграфічні послуги						
Стаття:	8.1	*Послуги із виготовлення:*		1,00	22 200,00	22 200,00	22 200,00	

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "ВИДАВНИЦТВО АНЕТТИ АНТОНЕНКО" 36385240 УКРАЇНА * ЛЬВІВ *

Пункт:	а	Виготовлення макетів для контенту	шт.	1,00	22 200,00	22 200,00	22 200,00	У зв'язку з ризиками COVID-19 всі події переведено в онлайн-режим, але це не виключає комунікаційного плану промоції подій. За Робочим планом проекту передбачено 4 перформативні вистави і 2 майстер-класа. Й саме тому контент матеріалів буде необхідний для розмішення на інтернет-платформах, релізах, соціальних мережах, рекламах подій. **Технічні характеристики продукції. Виконавець - ТОВ з відповідальним КВСДом.**
Всього по підрозділу 8 "Поліграфічні послуги":				**1,00**	**22 200,00**	**22 200,00**	**22 200,00**	
Підрозділ:	**9**	**Послуги з просування**						
Пункт:	а	Зйомки Перформативних Вистав і Трейлерів (2 знімальних дні)	шт	2,00	11 100,00	22 200,00	22 200,00	Тривалість робочого матеріалу (Зйомка вистав): до 70хв. + 30хв. Репетицій. Тривалість фінальних відео: Повна версія 1 вистави - до 60хв. Трейлер Заходу - 2-3 хв. Зйомка Вистав буде відбуватись у якості 4К. Фінальні відеофайли матимуть якість Full HD. Зйомка Відеотрансляцій відбуватиметься в якості Full HD (1080p). Вихідна якість відео при трансляції становитиме не більше HD-якості (720p) внаслідок технічних можливостей

	формат	роздільність	колірність (графічні зображення)	кість	видавничі витрати (контент, редагування, коректура)	дизайн	вартість
АФІШИ	300x200	300x300	4+0	4	500	1200	6800
ПРОГРАМИ театральні	150x200			4	600	1000	6400
ФЛАЄР / банер події (4 перформативних вистави+2 мастер-класа)	100x200			6	600	900	9000

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "ВИДАВНИЦТВО АНДРІЯ АНТОНЕНКО" № 35935240 УКРАЇНА * ЛЬВІВ *

	Монтаж Перформативних Вистав і Трейлерів: Повна Версія Перформативної Вистави	шт	2,00	4 000,00	8 000,00	8 000,00	інтернету і налаштувань Facebook. Вся відеозйомка зніматиметься професійною відео- і звуковою технікою командою професійних відеооператорів творчого об'єднання Ficus Films (ФОП Антонов Дмитро Валентинович, Податковий номер 3172300934).**Повна розшифровка витрат**
	Монтаж Перформативних Вистав і Трейлерів: Трейлер Заходу	шт	2,00	2 000,00	4 000,00	4 000,00	
	Відеотрансляції Перформативних Вистав за допомогою проф. обладнання (2 знім. дні)	шт	2,00	9 400,00	18 800,00	18 800,00	

	К-СТЬ	ЦІНА	ВАРТІСТЬ	КОМЕНТАР
ОНЛАЙН-ТРАНСЛЯЦІЯ І Фото-Відео Реєстрації				
Камера Canon 80D	2	200	400	
Об'єктив Canon 24-70 2.8	1	300	300	
Об'єктив Canon 70-200 2.8	1	400	400	
Штатив	2	200	400	
Світло Dedolight	1	800	800	Набір 4 прилади
Рекордер Zoom H4n	1	100	100	
Направлений мікрофон	2	200	400	
Карта захвату відео	2	200	400	
Комп'ютер з ПО	1	300	300	
Транспорт	2	200	400	доставка техніки
РАЗОМ			**3 900**	
Оператор-постановник	1	3000	3000	
Оператор ПТС	1	1500	1500	
Монтаж Візуалізації	1	1000	1000	
Фотограф	1	3000	3000	
Кабельний інтернет				За рахунок Клієнта
РАЗОМ			**8 500**	
ЗАГАЛОМ за 1 знім. зміну			**12 400**	
РАЗОМ за 2 Вистави	**2**		**24 800**	
ЗАГАЛЬНИЙ БЮДЖЕТ			**59 000**	

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "ВИДАВНИЦТВО АНЕТТИ АНТОНЕНКО" 38932240 УКРАЇНА ЛЬВІВ

		Фотосесія репетицій і самих Перформативних Вистав	шт	2,00	3 000,00	6 000,00	6 000,00	
Пункт:	**б**	PR- супровід	місяць	3,00	8 000,00	24 000,00	24 000,00	розміщення тематичних публікації в медіа: радіо - 3, ТВ - 1-2 сюжети, інтернет-видання - 18, підготовка релізів - 6, публікація фрагментів перекладів - 4, реклама в соцмережах 12 подачх2дні. Виконавець - ФОП, звіт з аналітикою охоплення

	К-СТЬ	ЦІНА	ВАРТІСТЬ	КОМЕН
ВИСТАВА: ЗАПИС Заходу І Трейлер				
Камера - Sony a7 III	3	600	1800	
Об'єктив Sony 24-70 2.8	2	300	600	
Об'єктив Sony 70-200 2.8	1	400	400	
Штатив	3	200	600	
Світло Dedolight	1	800	800	Набір 4 прис
Рекордер Zoom H4n	1	100	100	
Направлений мікрофон	2	200	400	
Транспорт	2	200	400	доставка те
РАЗОМ			**5 100**	
Оператор-постановник	1	4000	4000	
2 оператор	1	2000	2000	
РАЗОМ			**6 000**	
ЗАГАЛОМ за 1 знім. зміну			**11 100**	
РАЗОМ за 2 Вистави	**2**		**22 200**	
МОНТАЖ				
Повна Версія Вистави	2	4000	8000	
Трейлер Заходу	2	2000	4000	
Разом			**12000**	

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "ВИДАВНИЦТВО АНЕТТИ АНТОНЕНКО" № 35240 УКРАЇНА * ЛЬВІВ *

Пункт:	в	SMM, SO (SEO). Електронна розсилка, анкетування	місяць	3,00	6 000,00	18 000,00	18 000,00	Інтерактивний контент: опитування (2 - після подій + 1 фінальне після завершення всіх акцій, системні пости (3/тиждень) з анонсуванням події та інформацією з медіа (Facebook - робочі профілі Заявника на сьогодні охоплюють 14 000 активних читачів; Telegram-канал, Twiter, Instagram, канал Youtube, Vimeo - активні сервіси Заявника протягом 5 років), створення групи проекту (Facbook) і розміщення тематичних матеріалів. Залучення активних книжкових блогерів (Instagram, команда сформована і стабільно розмішає пости з книжками Заявника) для поширення інформації про перформативні вистави за книжками. Тематичні розсилки - 4 на перформативні вистави, 4 - майстер класи.Підготовка контенту та розміщення інформації про 4 книжкових переклада з включенням розширеної інформації про перформативні вистави (Вікіпедія). Виконавець - ФОП з заявленими КВЄДами
Пункт:						-	-	Робота реструктизована між іншими виконавцями зі зменшенням прямих витрат.
Всього по підрозділу 9"Послуги з просування":				**16,00**	**43 500,00**	**101 000,00**	**101 000,00**	
Підрозділ:	**10**	**Створення web-ресурсу**						
Пункт:	а	Витрати зі створення сайту				-	-	
Пункт:	б	Витрати з обслуговування сайту				-	-	
Всього по підрозділу 10 "Створення web-ресурсу":				**-**	**-**	**-**	**-**	
Підрозділ:	**11**	**Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації**						
Пункт:	а	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт			-	-	
Пункт:	б	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт			-	-	
Всього по підрозділу 11 "Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації":				**-**	**-**	**-**	**-**	

Антоненко А.К. фарешник ТЗОВ "ОЖА"

Підрозділ:	**12**	**Послуги з перекладу**						
Пункт:	**а**	Усний переклад	година	3,00	1 100,00	3 300,00	3 300,00	переклад ЛАУРИ-СІНТІЇ ЧЕРНЯУСКАЙТЕ на майстер-класі (вересень 2020, Львівський академічний драматичний театр імені Лесі Українки (Театр Лесі), Львів, вул. Городоцька, 36. Галерея сценографії)
Пункт:	**б**	Редагування усного перекладу	сторінка			-	-	
Пункт:	**в**	Письмовий переклад	сторінка 1800 знаків			-	-	
Пункт:	**г**	Редагування письмового перекладу (наукове)	сторінка 1800 знаків			-	-	
Всього по підрозділу 12 "Витрати з перекладу":				**3,00**	**1 100,00**	**3 300,00**	**3 300,00**	
Підрозділ:	**13**	**Адміністративні витрати**						
Пункт:	**а**	Бухгалтерські послуги				-	-	
Пункт:	**б**	Юридичні послуги				-	-	
Пункт:	**в**	Аудиторські послуги	звіт	1,00	15 000,00	15 000,00	15 000,00	"Аудиторська консалтингова фірма "Аналітичні системи" (свідоцтво про внесення до Реєстру аудиторських фірм та приватно-практикуючих аудиторів Аудиторської палати України № 3323). Заявник ознайомився з "Вимогами до звіту незалежного аудитора 2020" і врахує вимоги при укладанні договору з аудиторскою фірмою
Пункт:	**г**	Інші адміністративні витрати (вказати тип витрат)				-	-	
Всього по підрозділу 13 "Адміністративні витрати":				**1,00**	**15 000,00**	**15 000,00**	**15 000,00**	
Підрозділ:	**14**	**Інші прямі витрати**						
Стаття:	**14.1**	***Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення***		-	-	-	-	
Пункт:	**а**	Підготовка графічних матеріалів: сканування, фотокорекція	шт.			-	-	
Пункт:	**б**	Послуги графічного дизайну	шт.			-	-	
Пункт:	**в**	Послуги макетування обкладинки, форзацу книжки	шт.			-	-	

Стаття:	**14.2**	***Витрати на послуги***		-	-	-	-	
Пункт:	**а**	Вказати предмет страхування	шт.			-	-	
Пункт:	**б**	Вказати предмет страхування	шт.			-	-	
Пункт:	**в**	Вказати предмет страхування	шт.			-	-	
Стаття:	**14.3**	***Видавничі послуги***		-	-	-	-	
Пункт:	**а**	Послуги коректора	стор.			-	-	
Пункт:	**б**	Послуги літературного редактора	стор.					
Пункт:	**в**	Послуги верстки книжки	стор.			-	-	
Пункт:	**г**	Послуги верстки арт-буку	стор.			-	-	
Пункт:	**д**	Інші витрати (вказати надану послугу)	екземпляр			-	-	
Стаття:	**14.4**	***Інші прямі витрати***		**6,00**	**342 700,00**	**342 700,00**	342 700,00	
Пункт:	**а**	Оплата послуг з підготовки перформативної вистави за драмою Мартіна Макдона (Київ, серпень)	шт	1,00	93 300,00	93 300,00	93 300,00	***Український малий драматичний театр, Київ, вул. Олеся Гончара, 33*** Технічні параметри перформативної вистави: 60хв., 1 відділення. Виконавець - ФОП (код згідно з КВЕД: 90.01 - Театральна та концертна діяльність, 90.02 Діяльність із підтримання театральних і концертних заходів;63.99 - Надання інших інформаційних послуг). Оплата драматурга вилучена з кошториса витрат на зауваження УКФ.

послуги з організації перформативної вистави	підготовка сценарію та режесування вистави	15 000
	оформлення сцени, візуальне вирішення, монтаж	8 000
	підготовка освітлення	5 500
	паетінг акторів, проведення репетицій, вистава	40 000
	музичне супроводження, вибір та монтаж фонограм	5 000
Матеріальне забезпечення	цифрове піаніно (2 дні)	4 800
	реквізит для монтажу сцени	6 000
	театральний прожектор DTS Scena S 1000 PC (6шт.)	9 000

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "ВИДАВНИЦТВО АНЕТИ АНТОНЕНКО" № 38935240 УКРАЇНА, ЛЬВІВ

Пункт:	б	Оплата послуг з підготовки ПЕРФОРМАТИВНОЇ ВИСТАВИ ЗА ДРАМОЮ ТЬЄРРІ ДЕБРУ «КНИГОНЮХ» (Київ, серпень)	шт	1,00	46 800,00	46 800,00	46 800,00	***Український малий драматичний театр, Київ, вул. Олеся Гончара, 33*** Технічні параметри перформативної вистави: 60хв., 1 відділення. Виконавець - ФОП (код згідно з КВЕД: 90.01 - Театральна та концертна діяльність, 90.02 Діяльність із підтримання театральних і концертних заходів;63.99 - Надання інших інформаційних послуг).

послуги з організації перформативної вистави	кастінг акторів, проведення репетицій, вистава	24 000
	музичне супроводження, вибір та монтаж фонограм	4 500
	оформлення сцени, візуальне вирішення, монтаж	9 500
Матеріальне забезпечення	цифрове піаніно (2 дні)	4 800
	реквізит та монтаж сцени	4 000

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "ВИДАВНИЦТВО АНЕТТИ АНТОНЕНКО" №38935240 УКРАЇНА * ЛЬВІВ *

Пункт:	**в**	Оплата послуг з підготовки ПЕРФОРМАТИВНОЇ ВИСТАВИ «ОПЕРЕТА» ЗА ДРАМОЮ ВІТОЛЬДА ГОМБРОВИЧА (Львів, вересень)	шт	1,00	98 500,00	98 500,00	98 500,00	***Львівський академічний драматичний театр імені Лесі Українки (Театр Лесі), Львів, вул. Городоцька, 36.*** Технічні параметри перформативної вистави: 60хв., 1 відділення. Послуги дизайну перенесено в послуги Грантоотримувача (стаття 8.1 а) з уточненням технічних параметрів. Рішення стосовно медіа у Львові пов'язано з декількома вагомими аргументами: 1. професійний досвід саме локації Театру Лесі (такі трансляції робились неодноразово в театрі; головний режисер театру має професійний досвід в ІТ-технологіях й саме тому привніс в театр найсучасні методи діджеталізації), 2. пропозиція дуже поміркованих цін в комплексі, 3. наявність позитивного досвіду співпраці з надійним виконавцем, з яким Грантоотримувач співпрацював протягом 10 років в різноманітних культурних проектах. Виконавець - ФОП з кодами КВЄДу: 90.01 Театральна та концертна діяльність (основний); 90.02 Діяльність із підтримання театральних і концертних заходів; 59.11 Виробництво кіно- та відеофільмів, телевізійних програм; 59.12 Компонування кіно- та відеофільмів, телевізійних програм; 59.13 Розповсюдження кіно- та відеофільмів, телевізійних програм; 62.09 Інша діяльність у сфері інформаційних технологій і комп'ютерних систем 63.11 Оброблення даних, розміщення інформації на веб-вузлах і пов'язана з ними діяльність.

послуги з організації перформативної вистави	підготовка сценарію та режесування вистави	17 500
	оформлення сцени, візуальне вирішення, монтаж; підготовка освітлення	9 800
	кастінг акторів, проведення репетицій, проведення заходу в театрі	48 200
Матеріальне забезпечення	театральний прожектор DTS Scena S 1000 PC (6шт7)	9 000
Медіапослуги	Послуги з відеозйомки	4 000
	Послуги із створення промороліка (трейлера)	6 000
	Послуги з онлайн трансляцій	2 000
	Послуги фотографа	2 000

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "ВИДАВНИЦТВО АНЕТИ АНТОНЕНКО" * ЛЬВІВ * УКРАЇНА * 36355240

директор ТВОВ "ВАА"

Пункт:	г	Оплата послуг з підготовки ПЕРФОРМАТИВНОЇ ВИСТАВИ ЗА ДРАМОЮ ЛАУРИ-СІНТІЇ ЧЕРНЯУСКАЙТЕ (Львів, вересень)	шт	1,00	72 100,00	72 100,00	72 100,00	***Львівський академічний драматичний театр імені Лесі Українки (Театр Лесі), Львів, вул. Городоцька, 36.*** Технічні параметри перформативної вистави: 60хв., 1 відділення. Послуги дизайну перенесено в послуги Грантоотримувача (стаття 8.1 а) з уточненням технічних параметрів. Рішення стосовно медіа у Львові пов'язано з декількома вагомими аргументами: 1. професійний досвід саме локації Театру Лесі (такі трансляції робились неодноразово в театрі, головний режисер театру має професійний досвід в ІТ-технологіях й саме тому привніс в театр найсучасні методи діджеталізації), 2. пропозиція дуже поміркованих цін в комплексі, 3. наявність позитивного досвіду співпраці з надійним виконавцем, з яким Грантоотримувач співпрацював протягом 10 років в різноманітних культурних проектах. Виконавець - ФОП з кодами КВЄДу: 90.01 Театральна та концертна діяльність (основний); 90.02 Діяльність із підтримання театральних і концертних заходів; 59.11 Виробництво кіно- та відеофільмів, телевізійних програм; 59.12 Компонування кіно- та відеофільмів, телевізійних програм; 59.13 Розповсюдження кіно- та відеофільмів, телевізійних програм; 62.09 Інша діяльність у сфері інформаційних технологій і комп'ютерних систем 63.11 Оброблення даних, розміщення інформації на веб-вузлах і пов'язана з ними діяльність.

послуги з організації перформативної вистави	підготовка сценарію та режесування вистави	9 000
	оформлення сцени, візуальне вирішення, монтаж; підготовка освітлення	9 800
	кастінг акторів, проведення репетицій, проведення заходу в театрі	30 000
Матеріальне забезпечення	театральний прожектор DTS Scena S 1000 PC (6шт7)	9 000
Медіапослуги	Послуги з відеозйомки	4 000
	Послуги із створення промороліка (трейлера)	6 000
	Послуги з онлайн трансляцій	2 000
	Послуги фотографа	2 300

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "ВИДАВНИЦТВО АНЕТТИ АНТОНЕНКО" № 38935240 УКРАЇНА * ЛЬВІВ *

	е	Організація майстер-класу (Львів, Львівський академічний драматичний театр імені Лесі Українки (Театр Лесі), Львів, вул. Городоцька, 36. Галерея сценографії)	шт	1,00	15 000,00	15 000,00	15 000,00	Майстер-клас з написання драми для українських драматургів від знакової авторки з Литви Лаури-Сінтії Черняускайте, лауреатки Літературної премії Європейського Союзу та інших престижних міжнародних нагород. Відповідальна: перекладачка Беатріче Белявців. Час - 1,5 часу Інтенсив +30хв. питання= 2 години всього. Учасники: перекладач, автор, попередня кількість учасників - 25-30 осіб. Підготовка сценарію заходу Технічне супроводження: 1 технічна підготовка: верифікація технічних та програмних засобів учасників та обрання оптимального для всіх програмного рішення (обрання комунцікаіцної програмного забезпечення); 2. розробка та узгодження інструкцій (окремих) для спікерів та учасників з урахуванням кваліфікаційного рівня аудиторії; 3. розробка та узгодження порядку денного (плану) телеконференції, визначення технічного модератора та ведучого; 4. проведення навчально-тестового сеансу телеконференції за участі спікерів; 5. постівент: обробка запису події (редагування фільму) для оприлюднення в соц.мережах та на тематичних сайтах. Виконавець: ФОП з відповідальним КВЄДом (організація теле та відеоконференцій)

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ * ЛЬВІВ * УКРАЇНА * 38925240 "ВИДАВНИЦТВО АНЕТТИ АНТОНЕНКО"

Пункт:	ж	Організація майстер-класу (2 перекладача+модератор, Київ, серпень)	шт	1,00	17 000,00	17 000,00	17 000,00	Майстер-клас для студентів, викладачів і театральних перекладачів від видатних майстрів сценічного перекладу Івана Рябчія (французька мова) та Олекси Негребецького (Леоніда Дмитренка) (англійська мова). Під патронатом ректора Київського національного лінгвістичного університету Васька Романа Володимировича. Відповідальна особа: модератор, організаторка Олеся Камишникова, викладачка, перекладачка, редакторка, фахівець з британського театру. Час - 45хв.х2 перекладачів+30хв на питання= 2 години разом. Учасники: модератор, перекладачі (2), попередня кількість учасників - 70-100 осіб. Підготовка сценарію заходу. Технічне супроводження: 1. технічна підготовка: верифікація технічних та програмних засобів учасників та обрання оптимального для всіх програмного рішення (обрання комунікаціної програмного забезпечення); 2. розробка та узгодження інструкцій (окремих) для спікерів та учасників з урахуванням кваліфікаційного рівня аудиторії; 3. розробка та узгодження порядку денного (плану) телеконференції, визначення технічного модератора та ведучого; 4. проведення навчально-тестового сеансу телеконференції за участі спікерів; 5. постівент: обробка запису події (редагування фільму) для оприлюднення в соц.мережах та на тематичних сайтах. Виконавець: ФОП з відповідальним КВЄДом (організація теле та відеоконференцій)
Всього по підрозділу 14 "Інші прямі витрати":				**6,00**	**342 700,00**	**342 700,00**	**342 700,00**	
Всього по розділу II "Витрати".						**721 490,00**	**721 490,00**	

РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ			**-**	**-**

директор ПОВ ІВАН

(посада)

(підпис, печатка)

Антонюк Д.Л

(ПІБ)